

Disney English
迪士尼英语
家庭版

Disney
小公主
苏菲亚

美绘双语故事
Gee



心灵导师：
爱丽儿公主



拯救美人鱼



The
Floating
Palace



英语学习主题

水 · water

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

拯救美人鱼

The
Floating
Palace

美国迪士尼公司 编著
[美] 斯文·龙伯格 改编
陆筱漆 翻译



图书在版编目 (CIP) 数据


拯救美人鱼：汉、英 / 美国迪士尼公司编著；(美)龙伯格 (Romberg, S.) 改编；陆筱漆译。—北京：外语教学与研究出版社，2015.7

(小公主苏菲亚美绘双语故事)

ISBN 978-7-5135-6403-8

I. ①拯… II. ①美… ②龙… ③陆… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ① I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 175709 号



出版人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 牛晓牧
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 2.5
版 次 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6403-8
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：264030001

拯救美人鱼

The
Floating
Palace

美国迪士尼公司 编著
[美] 斯文·龙伯格 改编
陆筱漆 翻译





我是小公主 **苏菲亚**。

这个夏天，

我们全家决定乘船游览梅洛威海湾。

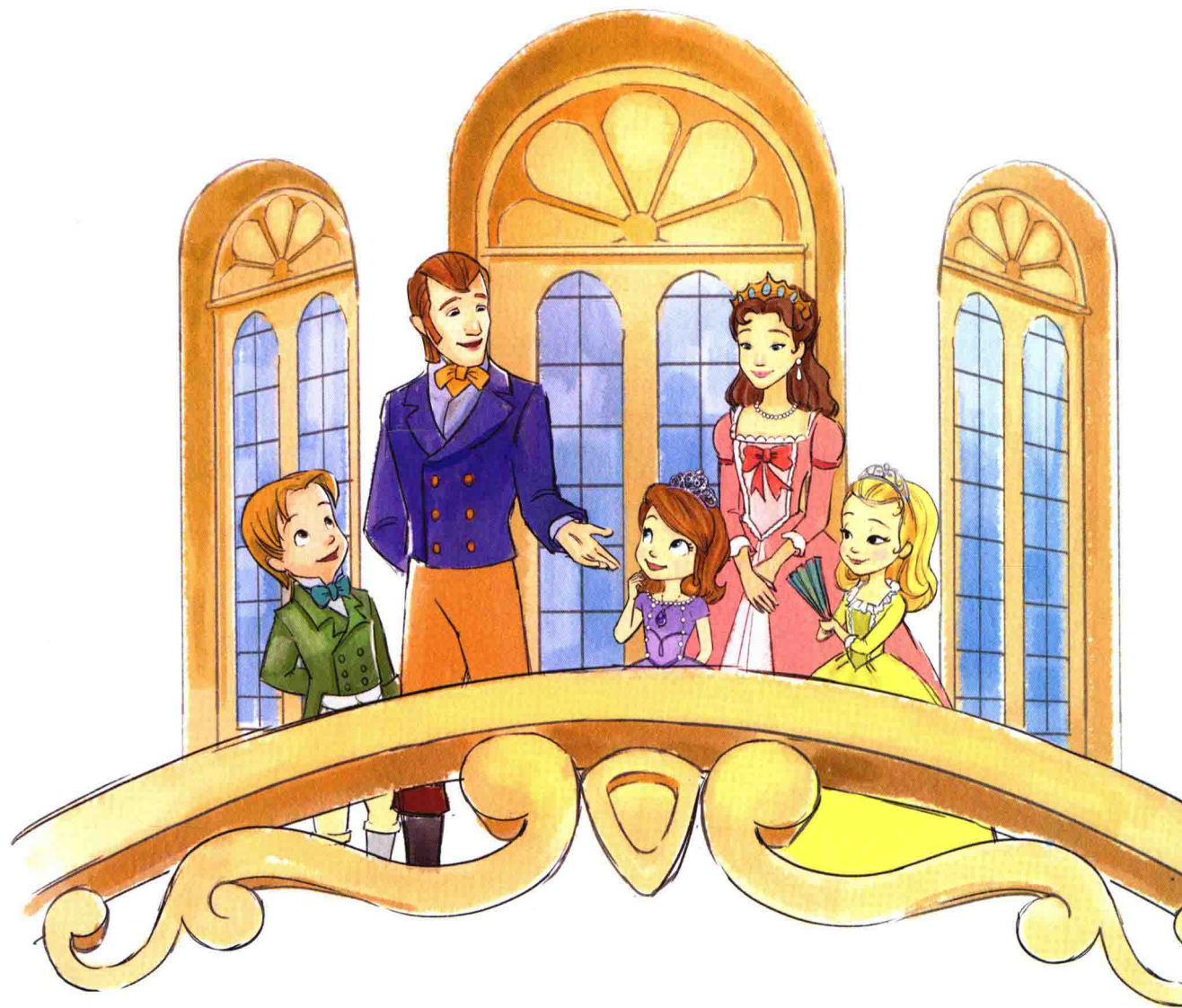
我们的游船特别大，

有点儿像漂浮在海面上的宫殿！

I am Princess Sofia.
My **family** has a **big** boat this **summer**.
It is a floating palace.



family	家庭
big	大的
summer	夏天
mermaid	美人鱼

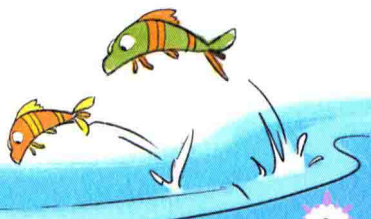


前不久，我刚刚读过关于美人鱼的故事，

真希望这次旅行能见到真正的美人鱼。

但是爸爸说，那都不是真的，世界上根本就没有美人鱼。

I hope I meet a **mermaid**. But Dad says they are not real.





我的爸爸，罗伦国王，

通常都是对的——

但这次，他可错了。

This time my dad is wrong.

因为当我在船上闲逛时，

我看到水里有一条真正的

美人鱼！

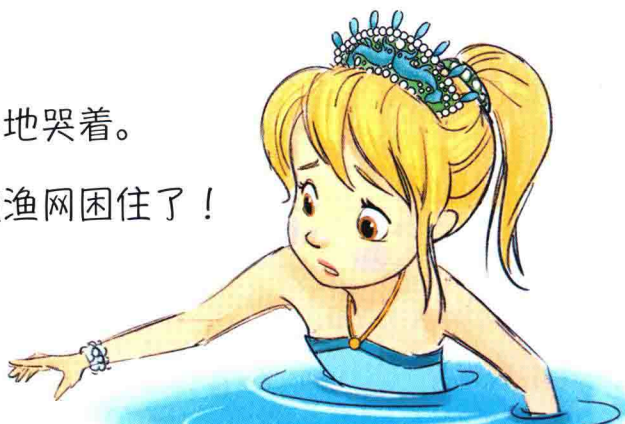
I see a mermaid in the water.



“救命啊！”美人鱼正伤心地哭着。

她遇到麻烦了。哦，不！她被渔网困住了！

She is in trouble.



see

看见

water

水

Thank you.

谢谢你。

“我来帮你。”我赶紧帮她解开渔网，把她拉上船。

“谢谢你。我叫**欧娜**。”美人鱼说道。

她真是可爱极了。

“我们美人鱼不能离开水太久，我得走了。”

她挥手告别。

I help her.

She says, "**Thank you.** My name is Oona."



可是，回到水中的欧娜没办法游动。

原来，她的尾鳍受伤了。

Her fin is not okay.



我跳入水中，试着帮助她。

突然，

我的护身符项链开始发光——

我竟然变成了一条

美人鱼！

I **get in** the water,
and **change** into a mermaid.





这真是太让人难以置信了！

“你是怎么做到的？”欧娜问。

我把护身符项链的神奇魔力告诉了她。

欧娜说她有一把魔法梳子，

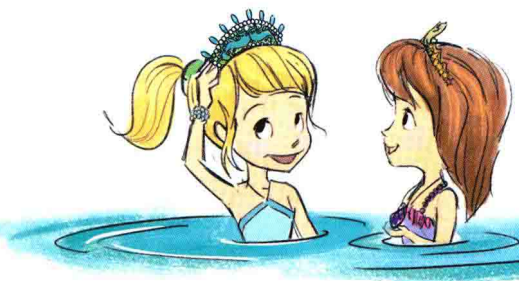
“我不确定这把梳子有什么魔力。

妈妈说等我长大了，就会告诉我。”

Oona asks how.

I tell her my necklace is magic.

She has magic too. Hers is from a **comb**.



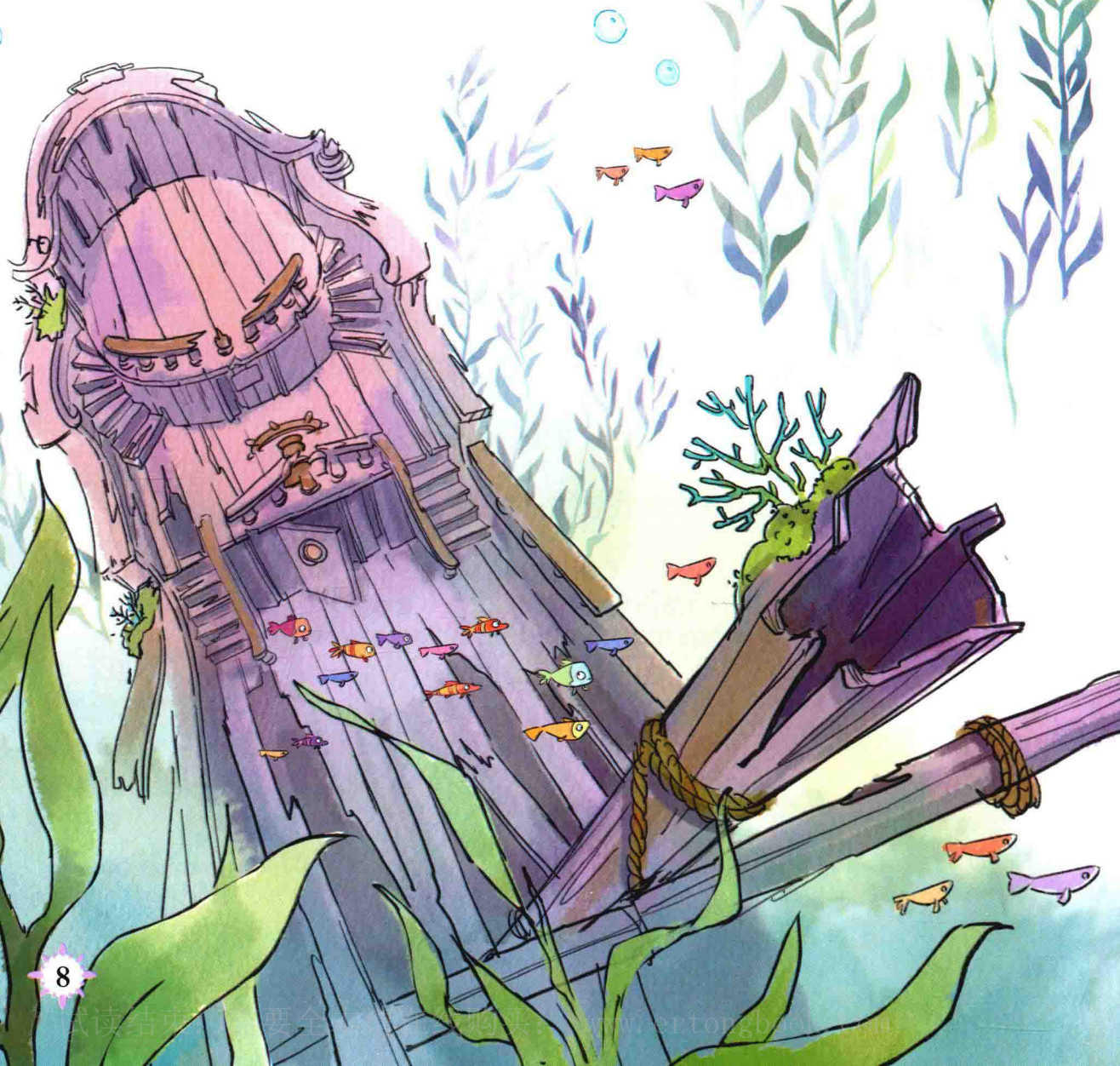
get in	进入
change	改变
comb	梳子

我帮助欧娜游回她在海湾的家。

我们穿过一片海藻森林，
看见了许多新奇的东西——
一艘老旧的沉船
和一群五颜六色的小鱼。

home	家
old	旧的
ship	大船
fish	鱼
friend	朋友
sister	姐妹

We go to Oona's **home**. We see many things.
A kelp forest. An **old ship**. And colorful **fish**.





当我们快到时，
遇到了欧娜的好朋友海马斯文，还有欧娜的姐姐科拉。

他们用月亮海藻为欧娜治疗尾鳍。

I meet Oona's **friend**, Sven. And Oona's **sister**, Cora.
They fix Oona's tail.

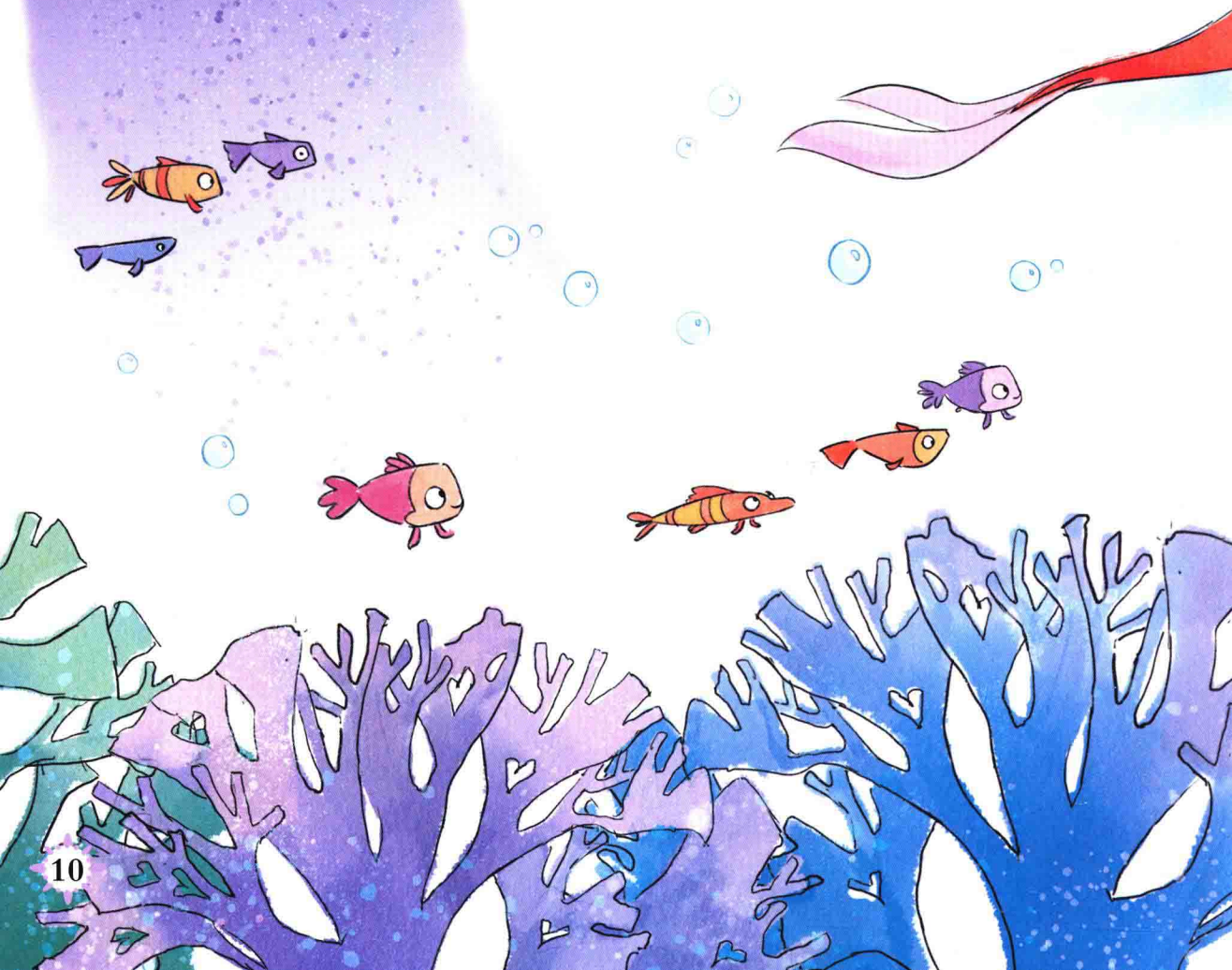


突然，
一大片阴影遮住了海面。

原来，
是我们的那座**水上宫殿**正好停在了上方。

接着，
我们听到欧娜的妈妈——
美人鱼皇后在呼唤她和姐姐回家。

Then there is a **dark** shadow.
It is our floating palace.
Oona's **mom** calls her home.



dark 黑暗的
mom 妈妈
up 在上面



“看到你们安然无恙实在是太好了！”

欧娜的妈妈说，

“一艘人类的游轮闯入了海湾，

人类可是很危险的生物！”

可我不是危险生物啊，

我的家人也并不危险。

显然，美人鱼皇后不这样认为。

“Good! You are safe,” says Oona’s mom.
“There are humans **up** there. They are dangerous.”
“My family is not dangerous,” I tell Oona’s mom.





她还打算用魔力三叉戟召唤暴风雨，
掀起巨大的海浪，
把船推出海湾！
我的家人可都在那艘船上呢，
我得救他们！
所以，我告诉美人鱼皇后，
我其实也是人类，
我可以想办法让这艘船离开。

She **wants** to use a giant
wave to push my family away.

wants 想要, want的第三人称
单数形式
wave 海浪

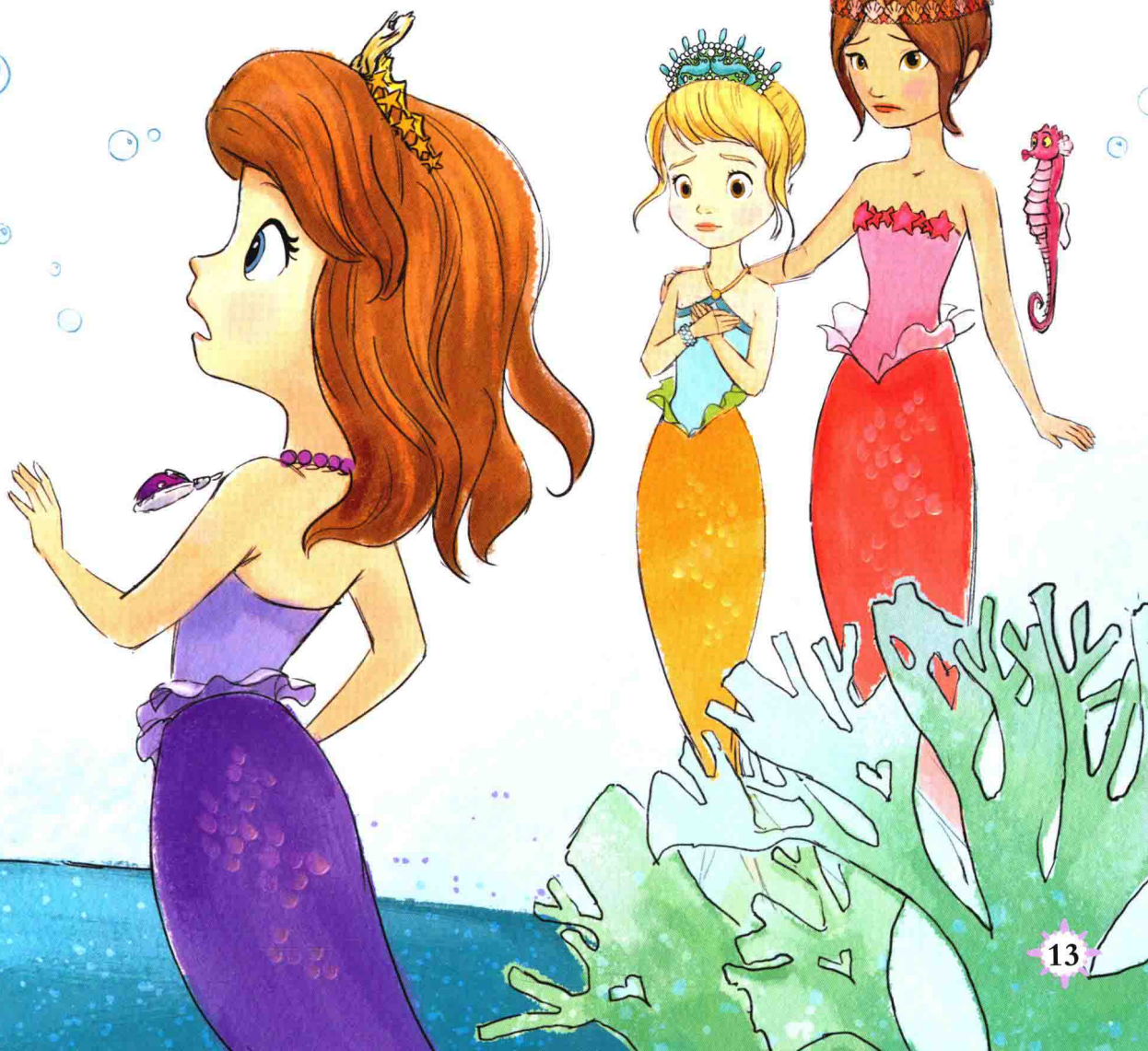
“请不要召唤暴风雨，就给我一次机会吧。”

我苦苦哀求道。

还好美人鱼皇后答应了我的请求。

但我看得出来，欧娜和科拉很为我担心。

But she gives me a chance to save them.



正当我奋力地往水上宫殿游时，
突然听到欧娜的呼救声。

哦，不！一只可怕的海怪在追她！
他想要夺走欧娜的魔法梳子。

我必须帮助她！

我竭尽全力朝欧娜游去，
但海怪把欧娜逼进了海藻森林，不见了踪影。

“欧娜！”我大声呼喊着，
但是没有任何回应。

hear 听见

I leave for the boat.
But I **hear** Oona yell.
A horrible sea monster chases her.
Now I must help her, too.